

ZMLUVA O HOSTOVANÍ

uzatvorená podľa ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb , Občianskeho zákonníka, v platnom znení

Organizátor: Divadelný ústav
Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava
Konajúca: Mgr. art. Vladislava Fekete, riaditeľka
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
IČO: 16 46 91
DIČ: 2020829921
Kontaktná osoba:
Net: www.theatre.sk, www.slovmotion.sk
E-mail:

a

HOSTUJÚCI SÚBOR: Company Les SlovaKs
Sídlo: Lakensestraat 154/2, 1000 Brussels
Konajúci: Seventyseven vzw, manažér Bram Smeyers
Právna forma: nezisková organizácia
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
BIC:
VAT:
Net: http://seventyseven.be/
E-mail:

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

Divadelný ústav ako organizátor a hosťujúci súbor sa dohodli na tejto Zmluve.

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán - hosťovanie súboru **Les SlovaKs na podujatí SLOV:motion, ktoré sa uskutoční v dňoch 29.9. - 2.10. 2016 v Les Halles v Bruseli nasledovne:**

a) odohrať tanečné predstavenie
pod názvom: **Opening Night**

dňa: **1.10. 2016 o 20:00** v kultúrnom priestore Les Halles De Schaerbeek, Rue Royale-Sainte-Marie 22, 1030 Schaerbeek

(ďalej len „Predstavenie“)

b) záväzok organizátora vytvoriť podmienky pre realizáciu hosťovania podľa tejto zmluvy.

Článok II

Povinnosti a práva zmluvných strán

II.A. Povinnosti a práva Organizátora

1. Organizátor je povinný najmä:
 - a) zabezpečiť pre úspešný priebeh host'ovania technické a organizačné podmienky
 - b) zabezpečiť súčinnosť technického personálu a produkcie v mieste konania predstavenia s realizačným tímom host'ujúceho súboru podľa dohody,
2. zabezpečiť obvyklú propagáciu predstavenia; v súvislosti s propagáciou dáva host'ujúci súbor súhlas na využitie všetkých dostupných propagačných materiálov účinkujúceho súboru
3. Organizátor má právo vyžadovať od host'ujúceho súboru odohranie dohodnutého predstavenia na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni.

II. B. Povinnosti a práva host'ujúceho súboru

1. súbor je povinný najmä:
 - a) zabezpečiť, aby na predstavení bol prítomný potrebný počet účinkujúcich, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
 - b) zabezpečiť na vlastné náklady kompletnú výpravu predstavenia (kostýmy, rekvizity, scény),
 - c) zabezpečiť stavbu (montáž) a demontáž scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), v súčinnosti s technickým personálom v mieste konania,
 - d) dodržať časový harmonogram dňa realizácie predstavenia,
 - e) rešpektovať pokyny zamestnancov organizátora a personálu, ktorý bude zabezpečovať priebeh predstavenia,
 - f) počínať si tak, aby na objektoch, kde sa koná predstavenie nevznikla škoda,
 - g) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody preukázateľne súvisiace s realizáciou predstavenia,
 - h) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody na majetku vnesenom do objektov kde sa koná predstavenie účinkujúcim súborom,
 - i) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov a vykonávacej vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov, podľa pokynov organizátora,
 - j) udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v priestoroch kde sa koná predstavenie,
 - k) Host'ujúci súbor je povinný zabezpečiť celému realizačnému tímu predstavenia zdravotné a úrazové poistenie platné v Bruseli. V prípade neuzatvorenia poistenia nesie následky strana účinkujúceho súboru.
2. Host'ujúci súbor má právo vyžadovať splnenie všetkých povinností zo strany organizátora zakotvených v tejto zmluve.
3. Host'ujúci súbor vyhlasuje, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vysporiadané, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním tanečného predstavenia.
4. Host'ujúci súbor odovzdá organizátorovi na požiadanie propagačné materiály k predstaveniu a zároveň prevádza na organizátora právo s týmito materiálmi nakladať spôsobom a v rozsahu potrebnom na zabezpečenie obvyklej propagácie účinkujúceho súboru a predstavenia.

5. Povoľiť televíznym a rozhlasovým štábom vyhotovenie zvukovo-obrazového záznamu z predstavenia v dĺžke 10 minút pre spravodajské relácie a pre informačné a propagačné účely podujatia bez nároku na honorár.

Článok III

Finančné vysporiadanie

1. Zmluvné strany sa dohodli na vzájomnom vysporiadaní pri organizovaní a hostovaní súboru Les SlovaKs, v rámci vyššie uvedeného projektu tak, že organizátor zaplatí agentúre seventyseven, ktorá je zástupcom súboru Les SlovaKs za hostovanie tanečného predstavenia sumu vo výške **3500 €** (slovom: tritisícpäťsto eur), ktorá je splatná na základe vystavenej faktúry do 14 dní od dňa vystavenia faktúry. Táto bude vystavená až po odohraní tanečného predstavenia, (najskeôr dňa 1.10. 2016).
2. Konečná suma **3500 eur** zahŕňa všetky náklady na predstavenie ktoré vznikajú hostujúcemu súboru – **umelecké honoráre účinkujúcim, cestovné náhrady, per diem ako aj autorské práva na choreografiu a hudbu k predstaveniu.**
3. Organizátor ako platiteľ dane a hostujúci súbor ako daňovník sa dohodli, že hostujúci súbor splní daňovú povinnosť vo svojej domovskej krajine.

Článok IV

Trvanie, zmena a ukončenie zmluvy

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 30.10. 2016.
2. Ukončiť túto zmluvu môžu zmluvné strany:
 - a) dohodou zmluvných strán,
 - b) odstúpením od tejto zmluvy jednou zmluvnou stranou.
3. Dohodou je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. Súčasťou dohody je aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli v priebehu plnenia tejto zmluvy, až do jej ukončenia dohodou.
4. Organizátor má právo zrušiť dohodnuté predstavenie, ak zo strany hostujúceho súboru nebudú splnené všetky podmienky dohodnuté v tejto zmluve.
5. Hostujúci súbor si vyhradzuje právo v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni) oznámiť zrušenie predstavenia najneskôr do 3 dní pred začiatkom podujatia. Hostujúci súbor sa zaväzuje uhradiť organizátorovi už vzniknuté náklady v súvislosti so zrušením predstavenia.
6. V prípade, že sa predstavenie neuskutoční z iných dôvodov na strane ktorejkoľvek zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky preukázateľné vzniknuté náklady.
7. V prípade, že dôjde k zrušeniu predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto zmluvy a každá zmluvná strana ponesie vlastné náklady.

Článok V

Osobitné ustanovenia

1. Technické a personálne požiadavky na predstavenie sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy /príloha č.1 – technický rider/.
2. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi oboma zmluvnými stranami, nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené usporiadateľom.
3. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania podujatia sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program podujatia a neohrozila sa jeho úroveň.
4. V zmysle zákona č.546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, súhlasí host'ujúce divadlo so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku.
5. V prípade nesúhlasu so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku si host'ujúce divadlo je vedomé, že takto uzatvorená zmluva nenadobúda platnosť.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre uzatvorenie tejto zmluvy a vzťahy z nej vyplývajúce je právny poriadok Slovenskej republiky.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
3. Zmluva je uzatvorená v slovenskom jazyku, pričom účinkujúci súbor prehlasuje, že túto jazykovú mutáciu akceptuje a nie je potrebný jej preklad do českého jazyka.
4. Organizátor sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov všetkých umelcov a realizačného tímu účinkujúceho súboru bude rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
5. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každú Zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Bratislava, dňa

Mgr.art. Vladislava Fekete, Art.D.

Riaditeľka

Divadelný ústav

Bratislava, dňa

Bram Smyers

manažér seventyseven

za Organizátora

za Host'ujúci súbor